

Porównanie tłumaczeń Hebrajczyków 6:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	o zanurzeniach naukę o nałożeniu zarówno rąk o powstaniu zarówno martwych i o sądzie wiecznym
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	pouczeniu o chrztach,* ** o nakładaniu rąk,*** o zmartwychwstaniu**** ***** umarłych i o sądzie wiecznym.***** 1)2)3)4)5)6)7)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski- Wojciechowski	(o) zanurzaniach* nauki**, (o) nałożeniu rąk, (o) powstaniu martwych i (o) sądzie wiecznym. ⁸⁾⁹⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	(o) zanurzeniach naukę (o) nałożeniu zarówno rąk (o) powstaniu zarówno martwych i (o) sądzie wiecznym
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	z nauki o chrztach, o nakładaniu rąk, o zmartwychwstaniu i o sądzie wiecznym.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nauka o chrztach i nakładaniu rąk, o zmartwychwstaniu umarłych i sądzie wiecznym.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nauki o chrzcie i o wkładaniu rąk, i o powstaniu umarłych, i o sądzie wiecznym;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	nauki chrzczenia, rąk też wkładania i powstania z martwych, i sądu wiekuistego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	nauka o chrztach i nakładaniu rąk, o powstaniu z martwych i sądzie wiecznym.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nauki o obmywaniach, o wkładaniu rąk, o zmartwychwstaniu i o sądzie wiecznym.

¹⁾ Chrzty, βαπτισμοίς, w <x>650 9:10</x> przetłum. jako obmywania.

²⁾ <x>30 6:27</x>; <x>480 7:4</x>; <x>500 3:25</x>; <x>650 9:10</x>

³⁾ <x>510 6:6</x>; <x>510 8:17</x>; <x>510 9:17</x>; <x>510 13:3</x>; <x>510 19:6</x>; <x>510 28:8</x>; <x>610 4:14</x>; <x>620 1:6</x>

⁴⁾ o zmartwychwstaniu, ἀναστάσεως νεκρῶν, tj. o wskrzeszeniu martwych.

⁵⁾ <x>470 22:31</x>; <x>510 4:2</x>; <x>510 23:6</x>

⁶⁾ Wg <x>650 6:1-2</x> do podstaw należą: (1) nauka o odwróceniu się od martwych uczynków, zob. <x>550 2:20</x>; <x>560 2:9</x>; (2) nauka o zawierzeniu Bogu jako dawcy zbawienia, np.: <x>510 16:31</x>; <x>560 2:8</x>; (3) nauka o chrztach : Janowym, chrzcie w imię Jezusa, chrzcie w Duchu (<x>510 2:37-38</x>;<x>510 19:4-6</x>, por. Did 7:1-4), l. o obmywaniach (<x>480 7:1-22</x>; <x>650 9:10</x>); (4) nauka o nakładaniu rąk jako znaku wchodzenia w porządek Królestwa Bożego (np.: <x>510 8:17</x>;<x>510 9:17</x>;<x>510 19:6</x>; <x>620 1:6-7</x>) lub realizowania tego porządku na zewnątrz Kościoła (uzdrawianie: <x>480 6:5</x>;<x>480 16:18</x>; <x>490 4:40</x>; <x>510 28:8</x>) i w jego obrębie (udzielanie błogosławieństwa: <x>470 19:13-15</x>; powierzanie zadań lub posyłanie do ich wykonania: <x>510 6:6</x>;<x>510 13:3</x>; <x>610 4:14</x>;<x>610 5:22</x>; <x>620 1:6</x>); (5) nauka o zmartwychwstaniu jako podstawie naszej nadziei (<x>530 15:12-24</x>) oraz wydarzeniu dopełniającym Boże obietnice (<x>500 5:25-29</x>;<x>500 11:25</x>; <x>540 4:14</x>); (6) nauka o sądzie wiecznym jako dopełnieniu historii zbawienia (np.: <x>530 15:24-25</x>; <x>730 20:11-15</x>).

⁷⁾ <x>520 2:5</x>; <x>650 9:27</x>; <x>730 20:12-13</x>

⁸⁾ Wyraz ten nawiązuje do chrztu.

⁹⁾ Wyraz ten należy łączyć z "fundament": "fundament nauki". Inna lekcja zamiast "nauki": "naukę".

EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	nauki o chrztach, o nakładaniu rąk, o powstaniu z martwych i o sądzie wiecznym.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	nauka o obmyciach, nakładaniu rąk, powstaniu z martwych i sądzie wiecznym.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	nauki o chrztach, nakładaniu rąk, zmartwychwstaniu i wyroku wiecznym.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	chrzest i nakładanie rąk, zmartwychwstanie i sąd ostateczny.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	nauka dotycząca obmyć, wkładania rąk, zmartwychwstania umarłych czy sądu wiecznego.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	навчання про хрещення і покладання рук, про воскресіння мертвих і про вічний суд.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	nauki o chrztach, nakładaniu rąk, wskrzeszeniu umarłych oraz o wiecznym wyroku.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	oraz pouczeń o obmyciach, s'misze, powstaniu z martwych i karze wiecznej.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	nauki o chrztach i wkładaniu rąk, zmartwychwstaniu umarłych oraz sądzie wiecznym.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	o chrzcie, nakładaniu rąk, zmartwychwstaniu oraz sądzie ostatecznym?